

Distr.: General
7 June 2017

Original: Russian/English

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on Road Transport

**Group of Experts on European Agreement Concerning Work of
Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR)**

Fifteenth session

Geneva, 12 June 2017

This document - submitted by the Russian Federation - provides preliminary comments on EU Regulation 2016/799 as indicated in paragraph 6 of ECE/TRANS/SC.1/GE.21/35. The document was submitted in Russian but it contains an unofficial translation by the UNECE secretariat.

В соответствии с решением, отраженном в докладе 14-й сессии Группы экспертов по вопросам, связанным с реализацией Европейского соглашения, касающегося работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки (ЕСТР) ([ECE-TRANS-SC.1-GE21-35r](#)) (далее – Группа экспертов ЕСТР), о предоставлении письменных замечаний к Регламенту 2016/799 от 18 марта 2016г., разработанному во исполнение Регламента Европейского союза № 165/2014 от 2 февраля 2014 г., Российская Федерация сообщает следующее.

Так как к рассмотрению представлен перевод черновика Регламента 2016/799 от 18 марта 2016г., требуется подтверждение соответствия текста черновика Регламента 2016/799 от 18 марта 2016г. действующему документу.

В связи с тем, что перевод на русский язык Регламента 2016/799 от 18 марта 2016г. был представлен в середине мая 2017 года незадолго до проведения 15-й сессии Группы экспертов ЕСТР и времени для проведения полного анализа Регламента 2016/799 от 18 марта 2016г. недостаточно, Российская Федерация будет готова представить полный анализ и замечания к Регламенту 2016/799 от 18 марта 2016г. позднее.

В настоящий момент российская сторона направила перевод Регламента 2016/799 от 18 марта 2016г. на русский язык всем заинтересованным органам и организациям для проведения анализа и выработки полной единой позиции Российской Федерации.

Вместе с тем Министерством транспорта Российской Федерации ранее предоставлялись следующие замечания к Регламенту 2016/799 от 18 марта 2016г., не учтенные до настоящего времени, результаты рассмотрения по которым не были доведены до российской стороны, но позиция российской стороны по которым осталась прежней.

Российская сторона настаивает на озвученной ранее на предыдущих сессиях позиции о преждевременности включения положения об «умных» (смарт) тахографах в Соглашение ЕСТР.

Российская сторона предлагает странам ЕС разработать и представить на обсуждение всем странам участникам ЕСТР проект текста добавления 1С к приложению ЕСТР с учетом замечаний и предложений, высказанных ранее. Только после одобрения проект текста добавления 1С к приложению ЕСТР странами, не являющимися странами ЕС, и соответствующих корректировок продолжить обсуждение возможности включения добавления 1С к приложению ЕСТР.

Российская сторона считает, что внесение в соответствующие части Соглашения ЕСТР ссылок на регламенты ЕС № 165/2014 и № 2016/799 недопустимо, так как требования вышеуказанных регламентов неисполнимы странами, не являющимися участниками ЕС, и зачастую противоречат законодательным нормам и техническим регламентам этих стран.

Российская сторона считает необходимым обратить внимание на обязательное требование регламентов ЕС № 165/2014 и № 2016/799 об использовании для применения «умных» (смарт) тахографов Европейской глобальной навигационной спутниковой системы Галилео (Параграф 5 стр. L139/2) с Европейской геостационарной службой навигационного покрытия «EGNOS» (Параграф 1, статья 3 стр. L 139/3) и использование технологии DSRC (Параграф 3 стр. L 139/1). Европейская геостационарная служба навигационного покрытия «EGNOS» покрывает только небольшую

территорию Европейской части Российской Федерации, в связи с чем не имеет технического обеспечения для применения на территории Российской Федерации. При осуществлении перевозок по территории Российской Федерации применяется система ГЛОНАСС. Для повышения точности определения координат необходимо обозначить необходимость использования сигналов дифференциальной коррекции используемых в системе ГЛОНАСС. Использование технологии DSRC (автомобильный Wi-Fi) подразумевает использование радиочастотного канала передачи данных, что выходит за рамки компетенции компетентного органа Российской Федерации по реализации требований ЕСТР и подлежит согласованию с органами, уполномоченными использовать радиочастотные спектры.

Как и ранее, Российская сторона настаивает на необходимости передачи вопросов внедрения и применения «умных» (смарт) тахографов в компетенцию ЕЭК ООН и привлечения для обсуждения таких вопросов специалистов Европейской глобальной навигационной спутниковой системы Галилео и навигационной спутниковой системы ГЛОНАСС для разъяснения вопросов возможной совместимости данных систем, а также предлагает провести дополнительные консультации с экспертами по использованию радиочастотных каналов для разъяснения вопросов совмещения данных каналов на территориях стран участниц ЕСТР.

В проекте текста добавления 1С к приложению ЕСТР должны быть также учтены следующие замечания Российской стороны.

Технический регламент 2016/799 от 18 марта 2016 г. по «умным» (смарт) тахографам и Правила (Постановление) Европейского парламента № 165/2014 от 2 февраля 2014 г. содержат в себе прямые ссылки на нормативные документы Европейского союза и на европейские и международные стандарты технического регулирования. Например, Dedicated Short Range Communications standards of the European Standardisation Committee (CEN) EN 12253, EN 12795, EN 12834, EN 13372 and ISO 14906; TR-03110-3 BSI / ANSSI Technical Guideline TR-03110-3, Advanced Security Mechanisms for Machine Readable Travel Documents and eIDAS Token — Part 3 Common Specifications, version 2.20, 3. February 2015; и иные стандарты ISO. Правомерность применения нормативных документов Европейского союза, европейских и международных стандартов технического регулирования на территории Российской Федерации и иных стран, не являющихся участницами ЕС, не определена.

Российская сторона предлагает провести анализ возможности применения вышеуказанных стандартов, исключив возможность использования стандартов, не допустимых к применению в странах участницах ЕСТР.

Требование параграфа 4 Регламента 2016/799 предполагает использование на карточках тахографов только государственных языков (языка) государств – членов стран Европейского союза, тогда как в ЕСТР используется понятие язык (языки) договаривающихся сторон. Список отличительных знаков государств-членов, выдавших карточку, ограничен только странами Европейского союза, а пункты 229 и 230 Регламента вводят требование нанесения символа ЕС – голубого флага и круга из 12 жёлтых звёзд вокруг отличительного знака государства.

Российская сторона предлагает предусмотреть возможность использования цифровых и буквенных кодов стран не членов ЕС и внести данное уточнение в текст добавления 1С к приложению ЕСТР.

В соответствии с требованием пункта 241 стр. L 139/53 технического регламента 2016/799 от 18 марта 2016 г. карты тахографов, предназначенные

для использования в «умных» (смарт) тахографах, должны нормально работать во всех климатических условиях, обычно встречающихся на территории Европейского союза, в диапазоне температур от - 25° С до + 70° С с редкими пиками до + 85° С. Данное требование не устанавливает требования температурного режима к картам, используемым на территории иных стран участниц ЕСТР, в том числе и Российской Федерации. И, как следствие, исключает проведение тестирования карт иных стран, кроме стран ЕС, на климатическое воздействие. Без проведения такого тестирования невозможно утверждение типа карты.

Российская сторона предлагает доработать требования к картам для «умных» (смарт) тахографов, выпускаемых и используемых странами, не являющимися странами ЕС.

Требование пункта 7 стр. L 139/2 технического Регламента 2016/799 от 18 марта 2016 г., в соответствии с которым все транспортные средства, работающие в стране ЕС, но зарегистрированные не в стране ЕС, должны быть оборудованы «умными» (смарт) тахографами после 15 лет от даты настоящего Регламента.

Таким образом, Регламент накладывает обязательные требования для стран, не являющихся странами ЕС, об обязательном переоснащении всех транспортных средств, осуществляющих перевозки по территории стран ЕС, «умными» (смарт) тахографами, через 15 лет после даты подписания Регламента, то есть с 18 марта 2031 г.

Российская сторона не поддерживает предложение словацкой стороны (ECE/TRANS/SC.1/GE.21/2017/2) о внесении изменения в статью 10 ЕСТР с переносом сроков оснащения «умными» (смарт) тахографами всех транспортных средств, зарегистрированных впервые на 15 июня 2019 г.

и считает необходимым провести дополнительные обсуждения по срокам внедрения обязательных требований для оснащения транспортных средств всех стран участниц ЕСТР «умными» (смарт) тахографами.

Unofficial translation

In accordance with the decision reflected in the report of the 14th session of the Group of Experts on issues related to the implementation of the European Agreement on the Work of Crews of Vehicles engaged in International Road Transport (AETR) (ECE-TRANS-SC.1-GE21-35r) (hereafter called the AETR Expert Group), on the provision of written comments to Regulation 2016/799 of 18 March 2016, drawn up in pursuance of European Council Regulation No. 165/2014 of 2 February 2014, the Russian Federation reports the following.

Since it was the draft of Regulation 2016/799 from March 18, 2016 that was presented for consideration, a confirmation is needed that this draft matches the existing document.

Given that the Russian translation of Regulation 2016/799 of 18 March 2016, was transmitted in mid-May 2017 shortly before the 15th session of the AETR Expert Group, there is not enough time for a full review of Regulation 2016/799 of 18 March 2016. The Russian Federation will be ready to submit a full analysis and comments to Regulation 2016/799 of 18 March 2016 at a later date.

At the moment, the Russian side forwarded the translation of Regulation 2016/799 from March 18, 2016 in Russian to all interested bodies and organizations for analysis and elaboration of a full unified position of the Russian Federation.

At the same time, the Ministry of Transport of the Russian Federation previously provided the following comments to Regulation 2016/799 of March 18, 2016, which were not taken into account to date, and no results of consideration for which were brought to the attention of the Russian side, but the position on which of the Russian side remained the same.

The Russian side insists on the position voiced earlier at previous sessions about the prematureness of including the provision on "smart" tachographs in the AETR Agreement.

The Russian side invites the EU countries to develop and submit for discussion to all the countries participating in the AETR the draft text of Appendix 1C to the AETR Annex, taking into account the comments and suggestions made earlier.

Only after approval of the draft text of Appendix 1C to the Annex of the AETR by non-EU countries and corresponding adjustments to continue the discussion on the possibility of including Appendix 1C in the AETR Annex.

The Russian side believes that the inclusion of references to EU Regulations No. 165/2014 and No. 2016/799 in the relevant parts of the AETR Agreement is unacceptable, since the requirements of the above regulations are impossible for countries that are not EU members and often contradict the legal norms and technical regulations of these countries.

The Russian side considers it necessary to draw attention to the compulsory requirement of EU Regulation No. 165/2014 and No. 2016/799 to use the Galileo European Global Navigation Satellite System (Paragraph 5, page L139/2) as well as the European Geostationary Service Navigation coverage "EGNOS" (Paragraph 1, to become 3 pages L 139/3) and the DSRC technology (Paragraph 3 page L 139/1) in order to operate "smart" tachographs. The European geostationary navigation coverage service "EGNOS" covers only a small territory of the European part of the Russian Federation, and therefore has no technical support for use on the territory of the Russian Federation. When carrying out transportation on the territory of the Russian Federation, the GLONASS system is used. To increase the accuracy of determining the coordinates, it is necessary to indicate the necessity of using differential correction signals used in the GLONASS system. The use of DSRC technology (car Wi-Fi) implies the use of an RF data channel, which goes beyond the competence of the competent authority of the Russian Federation implementing the requirements of the AETR and is subject to agreement with authorities authorized to use radio frequency spectra.

As before, the Russian side insists on the need to transfer the issues of implementation and application of "smart" tachographs to the competence of the UNECE and to engage experts of the European Global Navigation Satellite System Galileo and the GLONASS navigation satellite system to discuss the possible compatibility of these systems, and also suggests of conducting additional consultations with experts on the use of radio frequency channels to clarify the issues of matching the channels in the territories of the countries participating in the AETR.

The draft text of Appendix 1C to the AETR Annex should also take into account the following observations by the Russian side.

Technical Regulation 2016/799 from 18 March 2016 on "smart" tachographs and the Regulation (Ordinance) of the European Parliament No. 165/2014 from 2 February 2014 contain direct references to the European Union normative documents and to European and International standards of technical regulation. For example, the Dedicated Short Range Communications Standards of the European Standardization Committee (CEN) EN 12253, EN 12795, EN 12834, EN 13372 and ISO 14906; TR-03110-3 BSI / ANSSI Technical Guideline TR-03110-3, Advanced

Security Mechanisms for Machine Readable Travel Documents and eIDAS Token - Part 3 Common Specifications, version 2.20, 3. February 2015; and other ISO standards. The legality of the application of the European Union normative documents, European and international standards of technical regulation in the territory of the Russian Federation and other countries that are not members of the EU is not defined.

The Russian side proposes to analyze the possibility of applying the above standards, excluding the possibility of using standards that are not acceptable for use in the AETR countries.

The requirement of paragraph 4 of Regulation 2016/799 implies the use on the tachograph cards of European Union member states official languages (language) only, whereas the AETR uses the notion of the language (s) of the Contracting parties. The list of distinguishing marks of the Member States that issued the card is limited only by the countries of the European Union, and paragraphs 229 and 230 of the Regulations introduce the requirement of applying the EU symbol - a blue flag and a circle of 12 yellow stars around the state's distinctive sign.

The Russian side proposes to envisage the possibility of using the digital and alphabetic codes of non-EU countries and to make this clarification in the text of Appendix 1C to the AETR Annex.

In accordance with the requirements of paragraph 241 of page L 139/53 of Technical Regulation 2016/799 from 18 March 2016, the tachograph cards intended for use in "smart" tachographs should function normally in all climatic conditions commonly encountered on the territory European Union, in the temperature range from -25 ° C to + 70 ° C with rare peaks of up to + 85 ° C. This requirement does not establish the temperature requirements for cards used in the territory of other countries of the AETR, including the Russian Federation. And, as a result, excludes testing of maps of other countries, except for EU countries, on climatic effects. Without such testing, it is impossible to approve a card type.

The Russian side proposes to refine the requirements for cards for "smart" tachographs produced and used by non-EU countries.

According to the requirement of paragraph 7 page L 139/2 of Technical Regulation 2016/799 from 18 March 2016, to all vehicles operating in the EU country but not registered in the EU country, should be equipped with "smart" tachographs after 15 years from the date of this Regulation.

Thus, the Regulation imposes mandatory requirements for non-EU countries on the mandatory re-equipment of all vehicles carrying goods through the territory of EU countries with "smart" tachographs, 15 years after the date of signing the Regulation, that is, on March 18 2031.

The Russian side does not support the proposal of the Slovak side (ECE/TRANS/SC.1/GE.21/2017/2) to amend Article 10 of the AETR with shifting of the provision of equipping with "smart" tachographs of all vehicles registered for the first time to 15 June 2019 and considers it necessary to conduct additional discussions on the timing of the introduction of mandatory requirements for equipping vehicles of all AETR member countries with "smart" tachographs.